

**【原文/Texte source】**

La symptomatologie des intoxications par les deux sels étudiés est analogue, toutefois le S-gaïazulénysulfonate de sodium peut déterminer de brèves contractions toniques, accompagnées de polypnées, que l'on observe pas avec S-chamazulénysulfonate de sodium, la toxicité des deux sels est sensiblement identique ; mais, à doses homologues, l'agressivité du S-chamazulénysulfonate de sodium est la plus prompte à se manifester : les doses infraléthales sont de 0,18 g/kg pour le chamazulénysulfonate de sodium et de 0,20 g/kg pour le S-gaïazulénysulfonate de sodium.

On admet que la toxicité des carbures cycliques non saturés est, en général, fortement diminuée par sulfonation : on observe dans le cas du chamazulène et du S-gaïazulène une exception remarquable à cette donnée ; l'action toxique des sels de sodium des dérivés sulfonés est bien plus intense que celle des carbures correspondants. Cette considération est confirmée par les données rapportées, déterminées à échéance de 24 h.

**【訳文/Texte traduit】**

2種のアズレン派生物質塩における中毒症状は類似しているものの、S-ガイアズレンスルホン化ナトリウムを注入したマウスには、強度の収縮が多呼吸と同時に短時間観察される。両者の毒性はほぼ同一しているにも関わらず、この症状はシャマズレンスルホン化ナトリウム注入のマウスには観察されなかった。しかし、同じ分量で比較すると、S-ガイアズレンスルホン化ナトリウムの毒性反応はシャマズレンスルホン化ナトリウムに対して速い。以上、物質注入最低量はシャマズレンスルホン化ナトリウムが 0,18 g/kg、S-ガイアズレンスルホン化ナトリウムは 0,20 g/kg に設定された。一般的に不飽和の環形炭素の毒性はスルホン化によって抑えられることは広く認められている。しかし、今回のシャマズレンと S-ガイアズレンの研究結果に注目すべき例外のケースが観察された。スルホン化されたアズレン派生物質塩の毒性反応は、対応する炭素の毒性反応と較べてはるかに強度であった。この見解は実験開始 24 時間後にまとめられたデータによって裏づけられた。